



REPUBLIKA HRVATSKA
ISTARSKA ŽUPANIJA
 **GRAD PULA-POLA**
GRADONAČELNIK

REPUBBLICA DI CROAZIA
REGIONE ISTRIANA
 **CITTÀ DI PULA-POLA**
IL SINDACO

KLASA:024-02/24-01/60
URBROJ:2163-7-01-01-0019-24-1
Pula, 02. travanj 2024.

GRADSKO VIJEĆE **GRADA PULA - POLA**

PREDMET: Zaključak o utvrđivanju prijedloga Odluke o prijateljstvu i suradnji između Općine Ohrid (Republika Sjeverna Makedonija) i Grada Pula – Pola (Republika Hrvatska)
- dostavlja se

U predmetu razmatranja i utvrđivanja prijedloga Odluke o prijateljstvu i suradnji između Općine Ohrid (Republika Sjeverna Makedonija) i Grada Pula – Pola (Republika Hrvatska), temeljem članka 61. Statuta Grada Pula - Pola (Službene novine – Bollettino ufficiale Pula - Pola br. 7/09, 16/09, 12/11, 1/13, 2/18, 2/20, 4/21, 5/21), Gradonačelnik Grada Pula - Pola dana 02. travnja 2024. godine, donio je

ZAKLJUČAK

1. Utvrđuje se prijedlog Odluke o prijateljstvu i suradnji između Općine Ohrid (Republika Sjeverna Makedonija) i Grada Pula – Pola (Republika Hrvatska).

2. Akt iz točke 1. sastavni je dio ovog Zaključka.

3. Ovaj Zaključak proslijedit će se Gradskom vijeću Grada Pula - Pola, na nadležno postupanje.

Ovlašćuju se dr.sc. Filip Zoričić, gradonačelnik Grada Pula - Pola, dr.sc. Ivona Močenić, zamjenica gradonačelnika Grada Pula - Pola, Bruno Cergnul, zamjenik gradonačelnika Grada Pula - Pola, dr.sc. Iva Matanović, p.o. gradonačelnika pročelnica Službe Gradonačelnika i Gradskog vijeća i Lovorka Hajdić-Golja, zamjenica pročelnice Službe Gradonačelnika i Gradskog vijeća, da sudjeluju u radu Gradskog vijeća po prijedlogu akta, te da se izjašnjavaju o amandmanima na isti.

4. Ovaj Zaključak stupa na snagu danom donošenja.

GRADONAČELNIK
dr.sc. Filip Zoričić, prof.



Temeljem članka 15. Zakona o lokalnoj i područnoj (regionalnoj) samoupravi ("Narodne novine» br. 33/01, 60/01, 129/05, 109/07, 125/08, 36/09, 36/09, 150/11, 144/12, 19/13, 137/15, 123/17, 98/19, 144/20) i čl. 15. Statuta Grada Pula - Pola (Službene novine – Bollettino ufficiale Pula - Pola br. 7/09, 16/09, 12/11, 1/13, 2/18, 2/20, 4/21, 5/21), Gradsko vijeće Grada Pula - Pola, na sjednici održanoj dana _____ 2024. godine, donosi

ODLUKU
o prijateljstvu i suradnji između Općine Ohrid (Republika Sjeverna Makedonija) i
Grada Pula - Pola (Republika Hrvatska)

Članak 1.

Utvrđuje se da su između Grada Pula - Pola i Općine Ohrid započeti i ostvareni kontakti te je izražena zajednička želja za uspostavom prijateljskih odnosa i suradnje.

Članak 2.

Gradu Pula - Pola i Općini Ohrid u obostranom je interesu uspostavljanje prijateljstva i suradnje u području gospodarstva, kulture, obrazovanja, turizma, znanosti i istraživanja, IT tehnologije, pitanja mladih, zdravstva i socijalne politike, javnih usluga, zaštite i očuvanja kulturne baštine, zaštite prirodnog okoliša, športa i drugih područja od zajedničkog interesa.

Članak 3.

Utvrđuje se tekst Prijedlog Sporazuma o prijateljstvu i suradnji između Općine Ohrid (Republika Sjeverna Makedonija) i Grada Pula - Pola (Republika Hrvatska), koji se nalazi u prilogu ove Odluke i čini njen sastavni dio.

O suradnji Općine Ohrid (Republika Sjeverna Makedonija) i Grada Pula - Pola, sklopit će se, nakon zakonom propisanog postupka, Sporazum iz stavka 1. ovog članka.

Ovlašćuje se Gradonačelnik Grada Pula - Pola za potpisivanje Sporazuma iz prethodnog stavka ovog članka.

Članak 4.

Ova Odluka stupa na snagu osmog dana od dana objave u Službenim novinama – Bollettino ufficiale Pula – Pola.

KLASA:024-02/24-01/60

URBROJ:

Pula,

GRADSKO VIJEĆE GRADA PULA - POLA

PREDSJEDNICA
Marija Marković-Nikolovski

OBRAZLOŽENJE

I PRAVNI TEMELJ ZA DONOŠENJE AKTA

Pravni osnov za donošenje ove Odluke predstavljaju odredbe članka 15. Zakona o lokalnoj i područnoj (regionalnoj) samoupravi ("Narodne novine» br. 33/01, 60/01, 129/05, 109/07, 125/08, 36/09, 36/09, 150/11, 144/12, 19/13, 137/15, 123/17, 98/19, 144/20) i članka 15. Statuta Grada Pula - Pola (Službene novine – Bollettino ufficiale Pula - Pola br. 7/09, 16/09, 12/11, 1/13, 2/18, 2/20, 4/21, 5/21).

II PRIKAZ STANJA I RAZLOZI ZA DONOŠENJE AKTA

Člankom 15. Zakona o lokalnoj i područnoj (regionalnoj) samoupravi predviđeno je da Odluku o uspostavljanju međusobne suradnje, odnosno sklapanju sporazuma o suradnji gradova, općina i županija s odgovarajućim lokalnim i regionalnim jedinicama drugih država te sadržaju i oblicima te suradnje donosi predstavničko tijelo jedinice lokalne samouprave, odnosno jedinice područne (regionalne) samouprave, u skladu sa svojim općim aktima i Zakonom o lokalnoj i područnoj (regionalnoj) samoupravi. Odgovarajuća odredba sadržana je i u članku 15. Statuta Grada Pula-Pola, prema kojemu Grad Pula-Pola uspostavlja, surađuje i održava suradnju s jedinicama lokalne i regionalne samouprave drugih država u skladu sa zakonom i međunarodnim ugovorima, s ciljem ostvarivanja zajedničkog interesa u unapređivanju gospodarskog i društvenog razvitka.

Obzirom na zajedničke interese Grada Pula - Pola i Općine Ohrid, predmetni će sporazum doprinijeti učvršćivanju i proširivanju prijateljskih odnosa i razvijanju suradnje u području gospodarstva, kulture, obrazovanja, turizma, znanosti i istraživanja, IT tehnologije, pitanja mladih, zdravstva i socijalne politike, javnih usluga, zaštite i očuvanja kulturne baštine, zaštite prirodnog okoliša, športa i drugih područja od zajedničkog interesa.

Grad Pula - Pola i Općina Ohrid imaju mnogo zajedničkih obilježja zbog čega je Općina Ohrid izrazila želju za uspostavom prijateljstva i suradnje. Grad Pula - Pola i Općina Ohrid imaju približno podjednak broj stanovnika i mogu se pohvaliti izuzetno bogatom kulturno-povijesnom baštinom. Krase ih mnoge sličnosti još iz doba antike, a kroz povijest su se razvili u kulturna središta koja se međusobno zrcale brojem stanovnika, energijom i predanošću njegovanju umjetničke izvrsnosti. Povezuju ih i brojne slične kulturne manifestacije, kao primjerice Ohridsko ljeto koje se odvija u antičkom teatru u Ohridu i Pulsko kulturno ljeto u obnovljenom Malom rimskom kazalištu. Grad Pula - Pola i Općina Ohrid poznate su turističke destinacije koja se suočavaju sa sličnim izazovima stoga će suradnja i razmjena iskustva i na tom području zasigurno biti od velikog značaja.

Obzirom na mnoge sličnosti i poveznice, izražena je zajednička želja za uspostavom međusobnog prijateljstva i suradnje u područjima od zajedničkog interesa, koja će zasigurno biti na poticaj i pomoći u daljem razvoju kako Grada Pula – Pola, tako i Općine Ohrid.

Sukladno navedenom predlaže se donošenje Odluke o prijateljstvu i suradnji između Općine Ohrid (Republika Sjeverna Makedonija) i Grada Pula - Pola (Republika Hrvatska)

III PRIJEDLOG AKTA

Prijedlog Odluke o prijateljstvu i suradnji između Općine Ohrid (Republika Sjeverna Makedonija) i Grada Pula - Pola (Republika Hrvatska) dostavljen je u prilogu.

IV FINANCIJSKA SREDSTVA POTREBNA ZA PROVEDBU AKTA

Za provedbu ove Odluke osigurana su sredstva u Proračunu Grada Pula - Pola za 2024. godinu.

P.O. PROČELNICA

dr. sc. Iva Matanović, univ. mag. prim. educ.

U skladu s činjenicama da između Općine Ohrida i Grada Pula - Pola, jedinica lokalne samouprave dviju država, postoji obostrani interes za razvijanje kulturnih, obrazovnih, gospodarskih i drugih odnosa, te da će daljnji kontakti Općine Ohrida i Grada Pula - Pola doprinijeti jačanju prijateljskih odnosa među različitim partnerima i time poticati širenje prijateljskih veza među njihovim stanovnicima, gdje će ove jedinice lokalne samouprave predstavljati ključnu sponu u procesu razvoja regija i država te značajan subjekt međunarodnih odnosa, dana --. ----- 2024. godine zaključuje se:

S P O R A Z U M

O PRIJATELJSTVU I SURADNJI IZMEĐU OPĆINE OHRIDA, REPUBLIKA SJEVERNA MAKEDONIJA I GRADA PULA - POLA, REPUBLIKA HRVATSKA

Članak 1.

Općina Ohrid i Grad Pula - Pola, kao potpisnici ovog sporazuma zalagat će se za daljnje jačanje prijateljstva i unapređivanje međusobne suradnje na svim područjima od interesa za stanovnike Općine Ohrida i Grada Pula - Pola.

Članak 2.

U okviru svojih mogućnosti i nadležnosti razmijenit će se iskustva u područjima djelovanja ovih dviju jedinica lokalne samouprave, a to su: gospodarstvo, kultura, obrazovanje, turizam, znanost i istraživanje, IT tehnologije, pitanja mladih, zdravstvo i socijalna politika, javne usluge, zaštita i očuvanje kulturne baštine, zaštite prirodnog okoliša, športa i drugih područja od zajedničkog interesa.

Članak 3.

U okviru svojih mogućnosti i nadležnosti podržat ćemo aktivnosti u Općini Ohrid i Gradu Pula - Pola s ciljem promicanja kulture, valorizacije kulturne baštine, razvoja turizma, promicanja poduzetništva, razvoja gospodarstva, promicanja trgovinske i sajamske suradnje, obrazovanja, sporta i mladih, razmjene iskustava u informatičkoj tehnologiji, zdravstvu, zaštiti okoliša, razvoju sporta i drugim područjima od zajedničkog interesa.

Članak 4.

Suradivati ćemo i razmjenjivati iskustva na način da će se formirati tijela u nekoliko područja suradnje Općine Ohrid i Grada Pula - Pola.

Članak 5.

Izražavamo zajedničku volju da poticanjem suradnje i međusobnih prijateljskih odnosa doprinosimo osiguranju i očuvanju mira i suradnje u regiji, te ćemo u tu svrhu razmjenjivati informacije i koordinirati aktivnosti na široj međunarodnoj razini.

Članak 6.

Poduzimat ćemo aktivnosti za promicanje razmjene i suradnje, međusobno se podržavati i aktivno sudjelovati u značajnim međusobnim aktivnostima.

Članak 7.

Poštovat ćemo različitosti i razvijati međusobno povjerenje, toleranciju i prijateljstvo kao temeljne vrijednosti suradnje.

Članak 8.

Za provedbu sadržaja ovog sporazuma bit će delegirani djelatnici u Općini Ohrid i Gradu Pula - Pola.

Članak 9.

Sporazum stupa na snagu danom potpisivanja i zaključuje se na neodređeno vrijeme.

Članak 10.

Ugovor je sastavljen u dva primjerka na makedonskom jeziku i dva primjerka na hrvatskom jeziku, a svaka od strana potpisnica zadržava po jedan primjerak.

GRADONAČELNIK
Grad Pula - Pola
dr.sc. Filip Zoričić, prof.

GRADONAČELNIK
Općina Ohrid
Kiril Pecakov

Согласно фактот дека помеѓу Општина Охрид и Градот Пула-Пола, единици на локалната самоуправа на две соседни земји, постои заемен интерес за развивање на културни, образовни, економски и други односи, како и дека натамошни контакти меѓу Општина Охрид и Градот Пула-Пола ќе придонесат за зајакнување на пријателските односи меѓу различните партнери и на тој начин ќе го поттикнат проширувањето на пријателските врски меѓу нивните жители, каде што овие единици на локалната самоуправа ќе претставуваат клучна алка во процесот на развој на регионите и земјите и важен предмет на меѓународни односи, на ден2024 година се склучува:

ДОГОВОР

ЗА ПРИЈАТЕЛСТВО И СОРАБОТКА МЕЃУ ОПШТИНА ОХРИД, РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА И ГРАД ПУЛА-ПОЛА, РЕПУБЛИКА ХРВАТСКА

Член 1.

Општина Охрид и град Пула-Пола како потписници на овој договор ќе се заложат за натамошно зајакнување на пријателството и унапредување на меѓусебната соработка во сите области од интерес за жителите на Општина Охрид и на Градот Пула-Пола.

Член 2

Во рамките на своите можности и надлежности, ќе се разменуваат искуства во областите на делување на овие две единици на локалната самоуправа и тоа: економија, култура, образование, туризам, наука и истражување, ИТ технологии, младински прашања, здравство и социјална политика, јавни услуги, заштита и зачувување на културното наследство, заштита на природната средина, спорт и други области од заемен интерес.

Член 3

Во рамките на своите можности и надлежности ќе ги поддржуваме активностите во Општина Охрид и Градот Пула-Пола со цел промоција на културата, валоризација на културното наследство, развој на туризмот, унапредување на претприемништвото, развој на економијата, унапредување на трговската и саемската соработка, образование, спорт и млади, размена на искуства во ИТ технологијата, здравство, заштита на животната средина, развој на спортот и други области од заемен интерес.

Член 4

Ќе соработуваме и ќе разменуваме искуства на тој начин што ќе се формираат тела во повеќе области на соработка на Општина Охрид и Град Пула-Пола.

Член 5

Ја изразуваме нашата заедничка волја да придонесеме за обезбедување и зачувување на мирот и соработката во регионот преку поттикнување на соработката и

меѓусебните пријателски врски и за таа цел ќе разменуваме информации и ќе ги координираме активностите на пошироко меѓународно ниво.

Член 6.

Ќе преземаме активности за унапредување на размената и соработката, заедно ќе се поддржуваме и активно ќе учествуваме во значајни меѓусебни активности.

Член 7

Ќе ги почитуваме различностите и ќе развиваме меѓусебна доверба, толеранција и пријателство како темелни вредности на соработка.

Член 8

За спроведување на содржината на овој договор, ќе бидат делегирани вработени во Општина Охрид и Градот Пула-Пола.

Член 9

Договорот влегува во сила со денот на потпишување и се склучува на неопределено време.

Член 10

Договорот е составен во два примероци на македонски јазик и два примероци на хрватски јазик, а секоја од страните потписници ќе задржи по еден примерок.

ГРАДОНАЧАЛНИК
Град Пула
Проф.д-р Филип Зоричиќ

ГРАДОНАЧАЛНИК
Општина Охрид
Кирил Пецаков